

新世紀叢書

心理



導讀榮格

A Guided Tour
of The Collected
Works of

C.G. JUNG

Robert H. Hopcke ◎ 著

蔣韜 ◎ 譯

導讀榮格

A Guided Tour
of The Collected
Works of

C. G. JUNG

Robert H. Hopcke © 著

蔣韜 © 譯

導讀榮格／Robert Hopcke 作；蔣韜譯--初版--臺北縣

新店市：立緒文化，民 86

面：公分

譯自：A Guided Tour of the Collected Works of C. G. Jung

ISBN 957-8453-03-5(平裝)

1.榮格(Jung, C. G. [Carl Gustav], 1875-1961)-學術思想
-心理學 2.精神分析論

170.189

85013643

導讀榮格 A Guided Tour of the Collected Works of C. G. Jung

出版——立緒文化事業有限公司

作者——Robert Hopcke

譯者——蔣韜

發行人——郝碧蓮

總經理兼總編輯——鍾惠民

業務經理——許純青

行政組長——林秀玲

行銷組長——劉健偉

事務組長——劉黃霞

地址——台北縣新店市中央六街 62 號 1 樓

電話——(02)22192173

傳真——(02)22194998

E-Mail: service@ncp.com.tw

http://www.ncp.com.tw

劃撥帳號——1839142-0 號

帳戶——立緒文化事業有限公司

行政院新聞局局版臺業字第 6426 號

行銷代理——紅螞蟥圖書有限公司

電話——(02)27953656 傳真——(02)27954100

地址——台北市內湖區舊宗路二段 121 巷 28-32 號 4 樓

排版——文盛電腦排版有限公司

印刷——祥新印刷股份有限公司

法律顧問——敦旭法律事務所吳展旭律師

國際通商法律事務所黃台芬律師

版權所有・翻印必究

分類號碼——170.00.001

ISBN 957-8453-03-5

出版日期——中華民國 86 年 1 月～91 年 2 月初版 ——四刷(1～5,500)

中華民國 94 年 1 月初版 五刷(5,501～6,500)

A Guided Tour of the Collected Works of C. G. Jung

Copyright © 1989 by Robert H. Hopcke. Chinese language edition

arranged with Shambhala Publishing Inc.

through Big Apple Tuttle-Mori Agency, Inc.

Chinese language copyright © 1997

New Century Publishing Co., Ltd.

ALL RIGHTS RESERVED

定價◎230 元



〈導讀中的導讀〉

台北市立療養院精神科主治醫師

人類心靈的導覽圖

榮格

——兼談：讓榮格的另類觀點，在宋七力事件上發酵

出門的時候，你要去那裡玩呢？到了定點後，你又要如何玩呢？何以遊玩竟也變得需要有人來告訴我們？如果能夠隨意，那該多好。只是可能為如何隨意，又折騰了好久，反而不知如何是好？因此，開始想像，如果自己能夠一開始即很隨意，那就不必受限於導覽之類的東西，愛怎麼玩，就怎麼玩。然而，面對自己的心靈，我們又如何玩起呢？哲學家、文學家、宗教家各有一套自己的玩法，而弗洛伊德與榮格，這對原本親密的人類，也以他們各自的術語，做為道路的指標，導引我們如何玩玩我們自己的心靈。

如果《榮格全集》是他對人類心靈的導遊圖，

那麼霍普克這本《導讀榮格》即是榮格導遊圖的導覽。

既然這本書是談榮格，因此，也就以榮格為起點。如果《榮格全集》是他對於人類心

靈的導遊圖，那麼，霍普克這本《導讀榮格》即是榮格的導遊圖的導覽。我們看歐洲地圖，並不等於我們已去了歐洲，然而，也有人雖然沒親自去歐洲，但他在想像時的樂趣倒不見得少於親身旅遊。至於心靈，則是隨時在我們自己的身旁，無論坐著、躺著、站著、臥著、或走路，心靈就在你我身旁，我們如何遊覽呢？

心靈就在你我身旁，我們如何遊覽呢？

如果先大概地使用兩個角度來看待《榮格全集》，一是以認知的角度，二是回到前述的命題：心靈就在你我身旁，我們如何遊覽呢？先談談第一個角度，在本書中的引言及序言皆曾提及：「感謝上帝，我是榮格，而不是榮格學家。」我們如何解讀這句話，勢必將會影響我們如何看待自己的閱讀目的，以及如何看弗洛伊德與榮格之間的絕裂。我較關切的是，我們在閱讀與遊玩探索的過程裡，如何成為我們自己。然而這個自己，並不只是原來的自己，也不只抓住榮格的知識與分析技巧，來做為自己的外衣而已。

誠如前述，《榮格全集》仍然只是心靈導覽圖而已，或者說，那仍然只是一根指向某個方向的手指頭而已，就算把指頭研究得很透徹，依然只是增加對指頭的了解罷了。因此，就榮格所導引出來的知識，的確是相當浩瀚的學術大海，對我們而言，如何面對這根如大海般的手指頭呢？就知識而言，榮格的知識大海裡，漂浮著集體潛意識、原型、神話的聯想、鍊金術的想像、人格的類型學等等，在本書中皆已有所描述，在此不再重述。

然而這些皆只是知識層次的內容，如果僅用這些知識的角度來看待榮格與弗洛伊德的絕裂，似乎可以分析的頭頭是道，但卻難以解釋何以在絕裂後，榮格是如此地沮喪很長一段時間，然而榮格畢竟非池中物，能夠又創造出自己的大海。如果僅就榮格與弗洛伊德在知識層面的解釋，彷彿可以找到很多的差異點（在精神分析裡，對於某些精神或心理現象的解釋，有一個借用自其它領域的術語：「後設心理學」[metapsychology]，意指這些後設的解釋僅是概念的方向，但並非現象本身），然後在那些差異點上炒作，彷彿以為那就是兩人絕裂之處，那可能就已經有違了榮格與弗洛伊德對於潛意識的強調了。

遺憾的是，霍普克也以這個角度來看待榮格與弗洛伊德兩人的後設心理學的差異，這將無助於我們做為後代者，因為搞不清上一代的父母之間所累積的潛在恩怨，卻仍只是各自相信上一代所講的話（後設心理學），即前仆後繼地跳入恩怨大海裡，那是很可惜的事。或許我們假設，如果弗洛伊德的基進（radical）裡還再多一點的大方，也許榮格的非池中物的能力傾向，即是另一番天地？這個假設仍很簡單，但只是說說它的可能性。

榮格積極想像的實踐內容，的確替人類的想像開展出一條大道，這也是讓我們浸淫於這個大海的樂趣所在。

如果只以知識獲得的角度來閱讀榮格，那通常可見的是，身陷於一些認知層面的意識術語上見真章或耍大刀，就算是你看完了這本資料完整且方向清楚的《導讀榮格》，或者看

完更簡易的另一本漫畫《榮格》（立緒文化出版，蔡昌雄譯，1994），仍然會是身陷知識大海裡浮沈，仍然只會想找另一本如浮木般的介紹書。我試著再從前述的第二個命題出發，來談談心靈就在你我身旁，我們如何遊覽呢？

我試著從精神分析取向心理治療的臨床經驗，先介紹榮格的「積極想像」與弗洛伊德的「自由聯想」做為遊覽的方式。誠如我們能夠真的「隨意」，那怎麼玩皆可以，而弗洛伊德藉著怎麼說、怎麼想像皆可以的方式，讓個案自己說故事（至於怎麼做，則將會涉及社會文化現實與個人內在當刻狀態的考量）然而，那在實踐上，需要一個漫長的過程，而非先假設我們是隨意了，即馬上以為是自由聯想了。因此，榮格的積極想像的確是更落實於當刻的能夠實踐，或者我們能夠說，其實《榮格全集》的內容即是榮格本人在積極想像的實踐過程，不論是對於鍊金術或夢的解析，榮格的文獻內容即是他對於積極想像的具體展現，而這些展現並非是線性邏輯的思考方式，也因此使得文獻內容似乎不全然如我們所期待那般簡單親切。

榮格的積極想像的實踐內容，的確替人類的想像開展出一條大道，這也是讓我們浸淫於這個大海的樂趣所在，只是那樂趣得我們也試著在閱讀的同時，展開我們自己的積極想像，不然可能為了背誦榮格的解釋內容，而變得很挫折，變得仿佛是在讀教科書，那就的確很無聊了，或者說，就暴殄了榮格所苦心經營的天物了。因此，關於榮格的未來是什麼？我們或可說，它就在我們能夠有多少積極想像的空間。這正如霍普克所提及：「希望每位

讀者可以在這些夢中發現自己的煉金主題，而不是迷失在那些毫無意義、互不關聯的形象群之中。」

如果你有興趣，也許你能夠在閱讀本書的時候，

想像目前發生的「宋七力」事件、「太極門事件」的某些心理意義，

在媒介上仍少有從這些集體現象的心理意義做探索，

如果你願意將這些主題做為閱讀的探索，也許可以增加閱讀時的樂趣。

再回頭重提我在前面的論述，何以要先粗略地區分認知知識層面與心靈探究層面，雖然這個區分可能有些保守，但對於如何看待榮格對神秘或超自然現象的興趣，將有頗大的影響，而且也將會影響榮格學派的走向，或者其它的閱讀者如何運用及借助榮格的聲望與旨趣。例如：若只過於注重認知知識的層面，將可能會走向在榮格的文獻裡，只尋找某些神秘現象是否真實存在的證據？這在某些意圖以榮格的觀點，來替自己對於幽浮、占星、神秘經驗的有無做論證，彷彿榮格的興趣變成了他尋找那些神秘現象是否實存的爭議。若只在這個層面上見真章，依然會是各彈各的調，然後不歡而散，各自帶著自己的傷回家，至最後彷彿目的只是為不歡而散才在一起？這個疑惑很玄妙，卻也是理解榮格對神秘現象的出發點何以感興趣，或者我們將會因神秘的興趣而發生什麼事？

我也同意霍普克的說法，「對榮格的心理學取向而言，人們相信自己看到的空中之物一點便足以說明了問題。」他搜集這些材料並非想做為一個輕信於人的幽浮專家去證明飛行的客觀實在性，而是利用這些歷史蹤跡與集體意義去探索目前這個歷史時刻出現這些影像

的意義。」（見第三章）「儘管鍊金術的方法當然是非理性的，基於心理投射而非客觀知識，然而榮格卻從煉金術文獻之中發現了一個內心成長的實際描繪。」（見第四章）神話學家坎伯的《神話》與《神話的智慧》（立緒文化出版）即是一個很有趣且豐富的實踐。

如果你有興趣，也許你能夠在閱讀本書的時候，想像目前發生的「宋七力事件」、「太極門事件」的某些心理意義，在媒介上已有不少從法律與社會風俗層面的說法，然而仍少從這些集體現象的心理意義做探索。如果你願意將這些主題做為閱讀的探索，也許可以增加閱讀時的樂趣。請記得先試著使自己避開氣功、與分身是否真實存在的知識層面，另外，我也建議，不要使自己的積極想像，只是變成急於以書中的術語，做為四處貼標籤的爽快而已。當然啊，你也可以問問自己，何以最近對於神話與宗教風潮，如此感到興趣，這是自己的內在心靈之路，閱讀這本書，也許有機會讓自己另有所學習。

榮格學說是一個大海，弗洛伊德學說也是一個大海，
他們皆在潛意識裡，替人類打開新的視野，讓我們有機會以不同角度看看自己的身姿。

榮格學說是一個大海，弗洛伊德學說也是一個大海，他們皆在潛意識裡，替人類打開新的視野，讓我們有機會以不同角度看看自己的身姿。本序雖然是介紹榮格，但仍有些筆墨是談弗洛伊德，只是我自己的不忍，覺得沒必要如本書所提及那般，讓榮格與弗洛伊德在身後仍然得對立。而我們自己也是一個大海，我們將讓自己怎麼樣呢？但請記得加上榮格與弗洛伊德，我們仍然不是他們，或者，也幸好我們不會是他們，我們仍然就是我們自

己，然而，以他們的理論大海做為引路的手指頭，倒是一個值得冒險的方向。對於立緒出版公司能夠出版這本書，我做為一個臨床的治療師是歡喜的，在我自己的教學與訓練後輩時，會是不錯的參考資料，而且也使一般讀者有機會閱讀，而不致只限於熟悉英文的個體。

至於在漢譯時的術語，本書中有一些名詞值得以後的譯者一起來思索如何統一譯詞，目前由於榮格與弗洛伊德的譯書仍有限，因此仍處於如戰國時代般，幸好本書譯者在一些重要名詞之後，附上了原文，因此，對於讀者的閱讀，或許仍能與其它譯書相比對。

〈原版序〉

見解獨特的導讀之路

榮格分析心理學基金會會長
阿利耶·梅登保博士
(Aryeh Maidenbaum, Ph.D.)

據傳榮格有一次曾經說過：「感謝上帝，我是榮格，而非榮格學家(Jungian)。」在這本非常新穎的《導讀榮格》之中，羅伯特·霍普克(Robert H. Hopcke)獨創了一條導讀之路，使我們對榮格本人有更深刻的了解，再去結識一些榮氏心理學者。如同導遊那樣，他向我們提供了一個他所稱的「閱讀計畫」，以幫助讀者理解榮格的心理學及思想。該書的主要對象是那些希望聆聽到榮格本人對某人問題所持見解的非專業讀者。因此，書中所作種種詮釋只是為讀者入門之用，而決非任下定論。正如作者在全書中一再提醒我們的那樣，我們可以直接了解自己的潛意識，同樣地，在榮格的著作與我們之間也不需要一個媒介，讀者直接便被引向了原著。由於霍普克的努力，榮格著作中隨處可見的奇珍異寶展現在所有讀者的眼前。

為了幫助我們直接閱讀榮格本人的著述，霍普克打破了環繞二十多卷《榮格全集》的神秘光圈。他不僅為那些從來不願造訪榮格著作的人們提供了最佳的導遊，也為那些希望

深入研究榮格或探尋榮格對某些有趣話題——從原型到幽浮、從研究到心理治療實驗——發表過哪些見解的人們，指明了方向。

我還完全記得自己當初被《榮格全集》唬住的情形，以致於不敢去碰它。我為自己辯別的說，閱讀榮格之前，首先應該讀一些「有關」榮格的記述，實際上，我是不知從何處着手。是否應該從第一卷讀起，直到讀完二十多卷的《全集》？還是應該碰碰運氣，從第二十卷那嚇人的索引下手，然後再小心謹慎地以一卷讀到另一卷？我該先對付哪個專題？夢？精神官能症？還是煉金術？我能讀懂嗎？我畢竟還是一個新手！現在有了這本新的導讀，那樣的問題便可迎刃而解。

最後需要指出的是，本書的對象包括各個層次的讀者。霍普克將討論到的各個專題分為四部分，對於初學者、對於希望深入了解這一專題的人們、對於感興趣於相關專題記述的讀者、最後是那些對參考作品感興趣的讀者，這些作品業已將榮格本人的概念進行了擴充與發展。

我們對霍普克的這類書早是期盼已久，現在終於問世了。我堅信該書一定會對那些希望了解榮格及其心理學的讀者有莫大的幫助。

引言

羅伯特·霍普克
(Robert H. Hopcke)

本書的寫作是由於多方因素促合而成，既有我個人方面的原因，也有許多其它方面的原因。就個人而言，作為一名心理醫生，我扮演著各種不同的角色：治療者、教師、管理者、顧問、作家，讀者、接受分析的患者以及他人的分析者。在幾乎所有的這些角色中，我都可以感受到一個新的榮格浪潮正在掀起。我的患者們對榮格的思想很感興趣，而且發現以榮格理論解夢，既富於挑戰又受益匪淺。學生們則想更了解榮格有關同性戀、自戀狂、客體關係與發展理論以及群體治療的論述，而這些課題往往還沒有以榮格心理學的角度予以探討。許多受業於我的心理大夫則要求傳授如何在行醫當中，運用榮格的一些較為實際的概念，例如心理類型、解夢的方法以及他對於心理成長的理解。

其他同行通過我的著述而了解到我對於榮格抱有濃厚的興趣。他們則希望我能夠澄清榮格一些較為深奧的概念，如同時性、原型的特性以及本我(Self)。我盡可能地大量涉獵有關榮格思想的論述。在這期間，通過多方面體驗，我也不斷地對榮格的理論進行檢驗和篩

選，從其思想中發現一些新的思想，於是萌發了寫作的念頭。我常常選用榮格的概念去解釋自己的行為與他人的關係、自己的陰影與各種情結，還有那些不斷迷惑我的原型形象。

就社會集體層面而言，越來越多的人對於榮格及其著述表現出前所未有的興趣，而對於這一現象產生的原因則是眾說紛紜。或許是由於心理學不像一般的自然科學那樣強烈地受制於其自卑情結，因此這個領域並不需要以對理性的絕對服從來證明自己。弗洛伊德心理分析學說的影響江河日下，而實驗心理學則愈來愈枯燥乏味，脫離實際。這樣的結局似乎是由於人們意識到，心理學不可能是一門純理性的學科，一種只崇尚客觀公正的知識。這種理性神話所導致的全球毀滅的威脅，終於迫使人類轉而內求。只有懺悔與內省方能使我們更了解自己，從而鼓起勇氣與希望，克服自身的攻擊性。在這種情形之下，榮格及其有關神話的意義與目的的著述，將會有助於我們在心理分析與行為主義之間另闢蹊徑。

雖然榮格心理學再領風騷也是由於眾多的榮格心理學分析者，特別是榮格身後的那一代，他們將自己的觀察視野不斷拓展，對於形形色色的事物進行大量的理論分析與原型研究。有關榮格心理分析的臨床資料又不斷增加，從默里·斯特恩(Murray Stein)主編的《榮格心理學分析》(*Jungian Analysis*)到芝加哥出版的期刊《客戒》(*Chiron*，譯註：希臘神話中半人半馬的怪物，博學機智，以醫術聞名，曾是Asclepius, Achilles, Hercules等的老師)。正

當女性主義方興未艾之際，許多作家，如瑪麗安·伍德曼(Marion Woodman)，尤金·莫里克(Eugene Monick)和西爾維亞·希林頓—佩蕾拉(Sylvia Brinton Perera)，紛紛以新穎，有時也是頗有爭論的方式，將榮格心理學的概念運用到對於男性和女性的解釋上。許多概念也被用來深化對於藝術作品的欣賞，例如最近發表的《四分儀》(Quadrant)與《舊金山榮格學院圖書館學報》(*San Francisco Jung Institute Library Journal*)上的幾篇文章，探討有關歌劇、電影與繪畫方面的內容，以及許多由多倫多內城圖書公司(Inner City Books)出版的書籍，如唐納德·李·威廉(Donald Lee William)的卡洛斯·卡斯坦內達(Carlos Castaneda)研究：《跨越邊界》(*Border Crossing*)或者是艾伯格(Edinger)關於布萊克(Blake)圖示的研究：《遭遇本我》(*Encounter with the Self*)。隨着從事榮格心理分析的人員，距離歷史上的榮格本人越來越遠，也許原本榮格心理學的「圈裏人」與外界在專業上的門派之爭，已經讓位給一種共識，這便是榮格的學說適用於所有的現代人，而不僅僅是那些「信徒」。

隨着人們對於榮格的思想表現出愈來愈大的興趣，大家也會自然而然地更加關注他的作品。於是便產生了一個棘手的問題。比如，對於一個並非專業從事心理分析或治療的人來說，若想要更了解榮格思想中有關集體無意識的論述，他該怎麼辦？該讀什麼章節？面對二十卷的《榮格全集》(*Collected Works*)，很多人都會感到頭昏目眩，該看哪一卷？哪一卷中的哪一篇文章？儘管將文章分門別類，再給各卷配上卷名會有助於閱讀，人們仍然有

可能碰到榮格一些較為神秘莫測的作品，畢竟他在寫作之時沒有特意去構造一個嚴密的理論體系。我發現不少人並沒有冒然翻閱《全集》，另外的人則因中途受挫而不了了之。

要擺脫閱讀《全集》的種種困境，一條途徑便是在接觸榮格原著之前，先涉獵一些有關榮格著作的介紹性讀物。這樣一般知識階層的人，便可以從榮格原著中解脫出來，從而有更多的機會，接觸到眾多心理學分析者，對於榮格心理學的通俗性詮釋。現在的問題並不在於這些介紹性讀物水準不高，恰恰相反，這些讀物水準都不低。事實上，就我本人的經驗來看，正是由於這些讀物將榮格的思想似乎介紹得一清二楚，讀者也感到頗為受益，許多人就再也沒有更進一步的深入下去，閱讀榮格的原著。人們覺得已經完全理解了榮格，儘管他們從未讀過榮格的一些較為重要的著作。

顯然，這種原始資料受到忽視的情形，自然會引發許多問題，至少是對原來的思想缺乏更深層的理解，一般受過教育的人，或接受榮格心理學治療的病患，並不需要對於榮格的原著有深刻的把握。榮格心理學的許多概念都非常通俗易懂，決不神秘晦澀。這是一個典型的瑞士人，講求實際的傾向所致。他僅將理論視為理解的工具與助力。由於沒有真正地閱讀《榮格全集》，人們會喪失一個絕好的機會，去研讀這位二十世紀西方世界的偉大思想家的著作。這才是問題的真正所在。本書便旨在糾正這種偏差。

更為要重的是，由於沒有研讀榮格的原著，對於其人及思想的種種誤解比比皆是。我

已提到過一個奇怪的觀念，即以為閱讀《榮格全集》需要大量的學術知識，以及長年的學習研究。更為普遍的觀點則以為榮格的著述很難讀，他寫作水平不高，或者是德文的英譯本水準不高。再者便是認為榮格的寫作缺乏條理，稀奇古怪，並且往往僅憑直覺，令人費解。

實際情況則是，榮格的大多數——如果不是全部的話——著述，完全可以為廣大的讀者所接受，前提條件則是先對榮格所運用的概念，進行一番扼要的介紹，並且讓人知道從哪兒着手，哪些作品應留待以後。於是本書的目的便是分題對眾多的榮格心理學概念進行介紹，而對討論到的每一個概念，都附上一些精選出的閱讀材料。總而言之，這便是《導讀榮格》。

用導讀作為比擬非常清楚地表達出本書的目的，正如一本米加林(Michelin)或貝的克(Baedeker)旅行指南，對於歐洲旅遊者所作的服務那樣：提供充分的入門知識以及歷史概況，使人們能夠理解旅途所見，並且明白該注意什麼，從而更有效地獲取知識與體驗。這本書可以用來幫助人們閱讀榮格本人的作品，無論是那些引發人們興趣，還是那些使人疑惑的篇章。同時人們也可以用它作為一個學習的規劃——無論出於個人興趣或學術上的需要——以期獲取對於榮格思想的全面理解。無論是哪種情形，這本全集導讀的目的決不是想要取代以往對榮格心理學의各種詮釋，也不旨在為業已汗牛充棟的研究工具添磚加瓦。